

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 15:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak! Wody Nimrim będą spustoszeniem. Tak! Uschła trawa, znikły zioła, brak zieleni.                                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak! Wody Nimrim przerażają pustką. Tak! Uschła trawa, znikły zioła, zabrakło zieleni.                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wody Nimrim staną się bowiem pustkowieм, bo trawa uschła, zieleń zwiędła, nie ma nic zielonego.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przeto, że wody Nymrym zginą, że poschną zioła, uwiędnie trawa, a nic nie będzie zielonego.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Bo wody Nemrim spustoszone będą, że uschła trawa, ustał urodzaj, zieloność wszelaka zginęła.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zaiste, obszar wód Nimrim stanie się pustkowieм, bo trawa wyschła, zniknęła murawa, zabrakło zieleni.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak! Wody Nimrim pustoszeją. Tak! Uschła trawa, znikły zioła, nie ma zieleni.                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wody Nimrim stają się miejscem pustynnym, trawa wyschła, świeża trawa znikła, nie ma zieleni.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | bo wody Nimrim stają się pustynią; bo usycha trawa, więdnie świeża zieleń, zniknęła murawa.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Bo wody Nimrimu staną się pustynią. Oto uschnie trawa, zwiędnie świeża zieleń, nie będzie murawy.                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вода Немріма буде пустинею, і її трава пропаде. Не буде трави і зелені.                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego, że zostaną wysuszone wody Nimrim, że zwiędnie trawa, zniknie zieleń, a i ziół także nie będzie.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bo wody Nimrim zamieniają się w pustkowia. Bo zielona trawa wyschła, trawa się skończyła; nic się nie zazieleniło. |